

被实现的民主

—— 渐进性备选方案

〔美〕 罗伯特·M·昂格尔 著

刘小平 资 琳 邹立君 张 琪 李 强 译

韦洪发 校

被实现的民主

——渐进性备选方案

[美] 罗伯特·M. 昂格尔 著
刘小平 资琳 邹立君 张琪 李强 译
韦洪发 校

中国政法大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

被实现的民主:渐进性备选方案 / (美)昂格尔著;刘小平等译 —
北京: 中国政法大学出版社, 2007. 9

ISBN 978-7-5620-3116-1

I. 被... II. ①昂... ②刘... III. 民主 - 研究 IV. D082

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第153691号

- 书 名 被实现的民主:渐进性备选方案
出 版 人 李传敢
出版发行 中国政法大学出版社(北京市海淀区西土城路25号)
北京100088信箱8034分箱 邮政编码100088
zf5620@263.net
http://www.cuplpress.com (网络实名: 中国政法大学出版社)
(010)58908325 (发行部) 58908285 (总编室) 58908334 (邮购部)
- 承 印 北京华正印刷有限公司
规 格 880×1230 32开本 8.375印张 200千字
版 本 2007年10月第1版 2007年10月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5620-3116-1/D·3076
定 价 24.00元

- 声 明 1. 版权所有, 侵权必究。
2. 如有缺页、倒装问题, 由本社发行科负责退换。

本社法律顾问 北京地平线律师事务所

目 录

I 一项论辩

困境中的民主实验主义 / 3

什么是民主实验主义? / 6

实际的进步与个人的解放 / 6

民主实验主义和普通人: 洞见与能动性 (agency) / 11

制度性创新 / 16

虚假的必要性和备选的多元论 / 21

本书的计划 / 28

先进者与落后者 / 30

生产的科层式分布思想 / 30

先进生产释义 / 32

四种典型情况 / 35

弥补或超越先进与落后之间的界分 / 39

公司重组的三种方案 / 41

工业革新的管理方案 / 41

社会民主主义的回应 / 43

激进民主主义式备选方案 / 47

新自由主义及其不满 / 51

新自由主义释义 / 51

从微观到宏观：从富裕国家到整个世界 / 56

比较优势的虚假必然性 / 60

新自由经济学与新自由政治学之间的不稳固关联 / 64

在富裕国家里探寻新自由主义的备选方案 / 68

在发展中国家里探索新自由主义的备选方案 / 75

反抗的中心：几个边缘化大国 / 80

国家反抗和国际组织 / 80

俄罗斯 / 84

中国 / 99

巴西 / 105

一种渐进的备选方案 / 125

备选方案的两个阶段 / 125

早期规划：税收、储蓄和投资 / 131

重新设计的税收 / 131

养老金改革 / 138

储蓄和生产 / 140

早期规划：工资和福利 / 151

再分配的社会政策和制度创新 / 151

国民收入中工资的参与 (the participation of wages in national income) / 157

自由资本和不自由的劳动力：允诺提高国民收入中工资量的国际背景 / 163

社会权利和社会行为 / 169

早期规划：分散性协作 / 173

两个任务：动员储蓄进行投资和推广先进者的惯例 / 173

反实验主义者的幻觉 / 174

- 实例和警示：中央政府和家庭式农场 / 177
- 实例和警示：东北亚的战略协作与强政府 / 177
- 实例和警示：富裕国家的工业重组 / 182
- 重新定位的经济先驱 / 184
- 早期规划：从民主教育到社会遗产 / 189
- 后期规划：再分配和反二元论 / 191
- 被重新界定的早期规划和后期规划 / 191
- 再分配性的一面 / 192
- 反二元论的一面 / 194
- 后期规划：一种深化的民主和一个解放性的学校 / 197
- 加速政治(accelerated politics)的立宪主义 / 197
- 政治参与的提升 / 201
- 对市民社会的独立组织 / 204
- 学校 / 212
- 民主实验主义的三重冒险 / 218
- 规划与风险 / 218
- 不稳定性风险：强政治，弱群体 / 220
- 主体性不能 (failure of agency) 的风险：包容性政治中缺掉的主体 / 223
- 个人需要与民主要求之间冲突的风险：人格的理想 / 228

制度之外 / 234

- 民族主义与制度变革 / 234
- 政治的和私人的 / 236

II 一个宣言

政府的合宪性组建和选举政治的法律架构 / 245

命题一：论民主制度的历史 / 246

命题二：论政府的宪政安排 / 246

命题三：论选举政治的重组 / 247

市民社会的组织与权利的保护 / 248

命题四：论基本权利的诸观念 / 248

命题五：论基本权利的保护 / 249

命题六：论对市民社会的法律组织 / 250

对公共财政和经济的组织 / 253

命题七：论公共财政与税收系统 / 253

命题八：论生产系统的改革和它对于国家关系的改革 / 254

命题九：论财产权 / 255

民主与左派 / 257

命题十：论现今成为渐进论者意味着什么 / 257

命题十一：论对民主事业的解释 / 257

命题十二：论渐进论政党的社会基础 / 258

命题十三：论世界的制度创新和意识形态冲突的焦点 / 258

译后记 / 260

I 一项论辩

困境中的民主实验主义

全世界意识形态冲突的焦点正在发生转变。国家主义(statism)与私人主义(privatism)——亦即命令与市场——之间的陈旧争论行将终结。它正处于被作为经济、社会及政治多元之替代性制度形式之一的一个更有前途的对手所取代的过程中。这一新冲突的基本前提是市场经济、自由的市民社会以及代议制民主可以采取诸多不同的制度形式，这些不尽相同的制度形式还给社会带来截然不同的后果。富裕的工业化国家中确立的那些政治、社会和经济制度仅代表更大范围之可能性中的一小部分。这些可能的形式之间现存的各种区别——例如，德国、日本和美国的公司制度之间所存在的各种差异——仅仅是更广泛的潜在的各种制度变体之有限且短暂的实例。

然而，在当今世界各地，在型构新自由主义方案及其关于向一个单一民主和市场制度聚合之独特信仰这两者的合理的备选方案方面，人们都感受到一种疲惫和困窘。在已经放弃了集

权主义的承诺并目睹了苏东共产主义政权的倒台以后，渐进论者（progressives）又去徒劳地寻求一种比社会民主制的被动防卫更为积极的方向。

当然，混乱和失意并不限于左派；它们已经成了有政治意识者的共同特征。甚至在美国这样的霸权国家虽说在与世界其他国家和地区的关系中它正在经历一个辉煌的胜利时刻，但是其普通的劳动者却仍可能感到他们自己是一些愤懑的局外人，亦即被分立和被边缘化的多数派中的一部分；他们无力为其所面对的集体性问题重构一种集体性的基础。他们发现，在一个被认为无阶级的社会中，他们自己和他们后代的社会流动途径被堵塞了。他们相信，管理这种国家以及掌管其各大事务的人们都参与了一场掠夺性的共谋。他们对政治和政客深感失望，并寻求一种逃离社会困境的个人避难所。

该国家（意指美国——译者注）的公共知识分子嘲笑意识形态的政治、大规模的制度改革规划和群众政治动员，认为它们太过浪漫，不切实际。他们坚持由专家作出技术性政策分析和实际问题解决的至上性。然而，这种规划上空洞且动力缺失的政治不能解决实际问题，而解决这些实际问题却曾是这种政治放弃更大抱负的理由。这种政治滑入放任自流和软弱无能的境况之中，因为在制度和假设未遭质疑甚至未被看到的背景下它使自己蜕化成了短期的和间隙性的派系交易。

与此同时，在以美国为首的每个富裕的工业化民主国家中，一种强劲的隐秘的实验主义（underground experimentalism）已经开始在改变生产以及获致知识、传播信息和给人以激励的公司和学校。任务，即监督和行政工作的定义和执行之间的差异被弱化了。合作和竞争结合于相同的活动之中，而不再分属于不同的领域。持续不断的创新成为成功的试金石；成功的公司必须变得更像那些名牌学校。然而，这种在公司和学校这类小范围内

展开的实验主义，在未经变革的公共领域所强行设定的诸多限制上碰壁，而这个公共领域的问题仍然令人感到无技可施和不知所措。

本书就是要对前述的无技可施重新给出解释，并对这种不知所措的情形作出回应。本书拟通过下述两个步骤来完成这项任务：第一步，详尽地通过一项论辩来进行；第二步，通过一份扼要的宣言来进行。

什么是民主实验主义？

实际的进步与个人的解放

激发本书中各项论辩和所提出之建议的观念，乃是“民主实验主义”（democratic experimentalism）。民主实验主义是对民主事业的一种解释，而民主事业则是当今世界上最具影响力的一套正在运行的理念和承诺。民主实验主义将两个希望同一种有关思想和行动的实践勾连起来。

根据民主实验主义，民主主义者的第一个希望，就是要发现实际进步的条件与个人解放的要求之间交叉重叠的领域。在这些条件和要求之中，社会的制度性安排可以说是重中之重。实际的进步或物质的进步，包括那些由科学发现所支撑的经济增长和技术或医学上的创新。这种进步乃是我们克服来自匮乏、疾病、体弱和无知之限制方面的能力的发展。这种进步是要使人类具有作用于世界的能力。个人解放指的是将个人从那些根深蒂固的社会角色、社会界分（social division）和社会等级或科层制度的束缚中解放出来，尤其当这台社会机器从那种型塑

个人生活机遇的继承优势中获取力量时更要如此。

19世纪许多伟大的政治学说和进化论社会理论都赞同这样一种乐观的信念，即在实际进步和个人解放之间存在着一种先定的和谐。自由主义和社会主义思想家在他們所捍卫的制度改革方案中都看到了自由和繁荣的必要的、甚至是充分的基础。但是现在，我们已不再可能相信那些曾经使得上述观点变得易于理解并具有说服力的有关社会变革的功能主义的及决定论的假定。

“先定和谐”观念已然丧失了它的权威性。然而，许多论者被一种用同样没有根据的教义取代19世纪的那一教义所吸引，而这种新的教义认为，在繁荣与自由这两种利益之间存在着不可根除的冲突。每种利益都将依赖于人们的安排，而且都会产生损害另一方的结果。

甚至那些拒绝认可这一悲观看法的论者也会受其影响。他们可能会把这一民主事业化约成一种道德的和政治的观念，用以证明对民主无力掌控的各种实际的力量施加种种限制是正当的。他们可能会把经济生活以及技术或科学进步看成是外在于民主进程的东西，与其说它们是解决方案的来源，不如说它们更像是问题的来源。

根据民主实验主义者的第一个希望，他断言：实际进步与个人解放的诸条件之间能够交叉重叠。实际进步所依凭的制度性条件的一部分，也能够服务于个人解放的目标。个人解放所依凭的制度性条件的一部分，也能够促进实际进步之目标的实现。民主实验主义者想要找到这一交叉重叠的区域，并在其间向前进一步推进。

究竟是什么使得这样一个发现并运用这一交叉重叠领域的希望变得合理了呢？实际进步和个人解放二者都依赖于把社会努力转变成集体学习并根据所习得的经验行事的能力——这种能力不受尊重社会界分和社会等级或科层制度之先定计划或者

尊重社会角色之限制性配置这一需要的约束。当这些限制反映被继承的优势时，它们对集体发现和集体发明尤其具有破坏性，因为它们会像一种盲目的和不可抗拒的命运一样，使得所有形式的个人奋斗都遭到禁锢。

可能存在交叉重叠领域这一假设的核心，乃是这样一种直觉性的观点，即实际实验主义和个人解放这二者都要求作出将集体学习的障碍最小化的各项安排。这些安排通过下述方式使得这些障碍最小化，即把强化了的个人安全和个人能力与更为广泛的机会，亦即在我们的实践经验和道德经验的每一个领域中尝试以不同的方式与他人联合的机会结合起来。

上述观点反过来还同另一个命题相勾连，亦即有关我们同那些我们所建构并生活于其间的制度和话语结构之间的关系问题。我们不仅仅通过这些结构内部活动，而且还通过抵抗、战胜和修正它们来发展我们的才能和力量。我们甚至可以使这些结构更加适宜于运用并强化我们用以对抗来自我们的社会及文化背景之限制的能力。

在实际进步与个人解放之间阐发出那种亲和性观念的最佳方式，就是去增进我们对这两大利益家族中每一个家族内在结构的理解。在每个利益家族的核心处，都有着一种有关前提要件的冲突。经由减轻和缓和这些冲突，我们便扩大了人类力量的范围和影响力，而这又深化了我们对自由的重要体验。

实际进步——经济增长和技术创新是其最为重要的方面——对于一个民主实验主义者来说，在诸多方面都是极其重要的。经济增长以其不断强大的技术进步的手臂将人类生活中的苦役和疾病的负担消除。当我们很脆弱的时候，我们不可能是自由的。当我们试图通过生产更多的私人产品来弥补公共产品之匮乏并试图通过私人消费的方式为社会性挫折寻求一种无甚结果的安慰之时，也就是我们开始滥用经济增长及其成果之际。

然而，经济和技术进步具有物质性助益还只是问题的一个方面。将商界向民主和实验主义这二者都必须依凭的道德经验做更为充分的开放，这利害攸关。人们将其生命的大部分都消耗在了工作上，去从事实际的经济活动。因此重要的是：人们的工作生活能否按照开发和继续民主与实验主义的共同因素这个目的而加以型塑。

合作与创新之间的关系，乃是物质进步之所有方面的核心。创新需要合作。然而，每一种真正形式的合作却都深深植根于这样一些安排之中，这些安排会为彼此关联的不同群体形成若干固定的预期和既得权利。人们通常会抵制创新，因为他们不无道理地认为，创新会威胁到他们所拥有的这些既得权利和预期。

某些组织合作的方式要比其他一些方式更有助于创新。与其说这些组织方式将安全立基于群体特权，不如说它们使其立基于个人禀赋。在工作场所、在每一个生产部门以及在整个经济体系中通过优先考虑和发展上述合作形式，我们就可以缓和与合作与创新之间所存在的紧张，并使它们互相增进。

通过这些方式，我们拓宽了经济活动中实验性创新的范围。与此同时，我们还培育了一些能够继续一种民主文化的重要经验：即个人的天赋和能力优位于群体的特权，而且合作的能力也可以超越前定的——尤其是继承的——社会界分和社会等级或科层制度。

现在，让我们来考虑一下个人解放这一利益的内在结构。个性的发展，需要不断地强化我们在实践、认知以及情感方面的联系。然而，这样一种强化过程具有使我们受制于人和在固定的社会角色的重压下去人格化（depersonalization）的双重危险，所以它对我们来说始终是一种威胁。正是通过缓和个性的双重需求之间的冲突，我们深化了自由，一种最基本的自由，亦即自制自控和自我发展的能力。

社会界分和社会等级或科层制度这类先定的方案在继承资源和机会的基础上型塑了个人的生活机遇并使合作的机会屈从于特权和控制之利益,加剧了自我主张的各种要件之间的冲突。把个人从上述背景性结构的束缚中解放出来,降低了我们每个人为参与群体生活而必须支付的成本,而且还有助于协调自制自控与自我发展这二者的基础性条件。

由这样一种协调所产生的主要问题,也就是基督教不同教派 (religions of the Bible) 始终面对的核心问题: 抵制或超越 (resistance or transcendence) 与团结或爱之间的关系问题。超越这一宗教观念的世俗涵义是: 我们所创造的社会环境和话语语境无力充分地容纳我们, 该宗教观念的世俗涵义穷尽了我们在洞见、经验、情感、联系、发明以及生产方面的能量。我们总是比我们的环境更丰富。环境是有限的。相对于它们, 我们是无限的。

通过建构那些对我们超越环境 (context-transcending) 的能力给予更多支持的制度及文化世界, 我们便有可能指望减少环境与个性之间的不均衡性。即便这样的环境引发了对它们自己的修正, 它们还是会加强我们的抵抗资源和抵抗能力。

通过增强我们承认和接受其他人他者性 (otherness) 的能力, 我们的爱和团结的能力也随之增长。正是在爱——这种爱最少依赖于理想化或者相似性——之中, 我们才最为彻底地把彼此认可为那种原初的、超越环境的本真的人, 而不是在社会方案中占据一定位置, 上演一个我们不曾设计也不甚理解之剧本的人。

然而, 我们并不完全是这种有能力战胜环境并接受彼此的本真存在和可能之变化的人, 我们必须把自己改造成这样的人。民主的深化, 亦即协调自我主张的各种对立要求, 便是我们改造自己的诸多方式之一。就此而言, 民主实验主义从政治学和